

[פרשת שמיני] א וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Vayehi bayom hashmini kara Moshe leAharon ulbanav ulzikney Yisrael.

On the eighth day, Moshe called Aharon, his sons and the leaders of Isra'el,

ב וַיֹּאמֶר אֶל־אַהֲרֹן קַח־לָךְ עֵגֶל בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם
וְהִקְרַב לְפָנַי יְהוָה:

vayomer el-Aharon kach-lecha rgel ben-bakar lechatat veayil leolah temimim vehakrev lifney YHWH.

2 and said to Aharon, "Take a male calf for a sin offering and a ram for a burnt offering, both without defect, and offer them before Adonai.

ג וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קַחוּ שְׂעִיר־עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל
וְכִבֶּשׂ בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

v'el-beney Yesrael tedaber lemor kechu seir-izim lechatat veegel vachevesh beney-shanah temimim leolah.

3 Then tell the people of Isra'el, 'Take a male goat for a sin offering and a calf and a lamb, both a year old and without defect, for a burnt offering,

ד וְשׂוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לְזִבְחֹךָ לְפָנַי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּי הַיּוֹם
יְהוָה נִרְאָה אֵלֵיכֶם:

veshor vaayil leshmamim lizboach lifney YHWH umincha belulah bashamen ki hayom YHWH nirah alechem.

4 and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before Adonai; also a grain offering mixed with olive oil — because today Adonai is going to appear to you."

ה וַיִּקְחוּ אֶת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָל־הָעֵדָה
וַיַּעֲמְדוּ לְפָנַי יְהוָה:

vayikchu et asher tzivah Mosheh el-peney ohel moed vayikrevu kal-haedah vayaamdu lifney YHWH.

5 They brought what Moshe had ordered before the tent of meeting, and the whole community approached and stood before Adonai.

ו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֵלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:
vayomer Mosheh zeh hadavar asher-tzivah YHWH taasuv veyerah aleychem kevod YHWH.

6 Moshe said, "This is what Adonai has ordered you to do, so that the glory of Adonai will appear to you."

ז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַרְבֵּן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־עֹלֹתְךָ
וְכִפֶּר בְּעֵדְךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קֶרְבַּן הָעָם וְכִפֶּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

vayomer Mosheh el-Aharon kerav el-hamizbeach vaaseh et-chatatcha veet-olatcha

vechafer baadcha uvad haam vaaseh et karban haam vechaper baadam kaasher tzivah YHWH.

7 Moshe told Aharon, "Approach the altar, offer your sin offering and burnt offering, and make atonement for yourself and the people. Then present the offering of the people and make atonement for them, as Adonai ordered."

ח וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:
vayikrev Aharon el-hamizbeach vayishchat et-egel hachatat asher-lo.

8 So Aharon approached the altar and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

ט וַיִּקְרְבוּ בָנָי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בַדָּם וַיִּתֵּן
עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

vayakrivu beney Aharon et-hadam elavyo vayitbol etzba badam vayiten

al-karnot hamizbeach veet-hadam yatzak el-yesod hamizbeach.

9 The sons of Aharon presented the blood to him; and he dipped his finger in the blood and put it on the horns of the altar; then he poured out the blood at the base of the altar.

י וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיִת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכֶּבֶד מִן־הַחֲטָאת
הַקָּטִיר הַמִּזְבְּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

*veet-hachelev veet-haklayot veet-hayoteret min-hakaved min hachatat
hiktir hamizbechah kaasher tzivah YHWH et-Mosheh.*

10 But the fat, the kidneys and the covering of the liver of the sin offering he made go up in smoke on the altar, as Adonai had ordered Moshe.

יא וְאֶת־הַבֶּשֶׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
veet-habasar veet-haor saraf baesh michutz lamachaneh.

11 The meat and the skin were burned up completely outside the camp.

יב וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֱלֹוֹת הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
Vayishchat et-haolah vayamtziu beney Aharon elav et-hadam vayizrekehu al-hamizbeach saviv.

12 Next he slaughtered the burnt offering; Aharon's sons brought him the blood, and he splashed it against all sides of the altar.

יג וְאֶת־הָעֹלָה הַמְּצִיאוּ אֱלֹוֹ לְנִתְחִיָּה וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:
veet-haolah himtziu elav lintacheyah veet-harosh vayakter al-hamizbeach.

13 They brought him the burnt offering, piece by piece, and the head; and he made them go up in smoke on the altar.

יד וַיִּרְחַץ אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבְּחָה:
vayirchatz et-hakerev veet-hakraayim vayakter all-haolah hamizbechah.

14 He washed the inner organs and the lower parts of the legs and made them go up in smoke on top of the burnt offering on the altar.

טו וַיִּקְרָב אֶת־קָרְבַּן הָעָם וַיִּקָּח אֶת־שְׂעִיר הַחֲטָאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחַטְהוּ
וַיַּחֲטִיאוּהוּ כְּרֹאשֹׁן:

vayakrev et karban haam vayikach et-seir hachatat asher laam vayishchatehu vaychatehu karishon.

15 Then the people's offering was presented. He took the goat of the sin offering which was for the people, slaughtered it and offered it for sin, like the earlier sin offering.

טז וַיִּקְרַב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:
vayakrev et-haolah vayaaseha kamishpat.

16 The burnt offering was presented, and he offered it in the prescribed manner. (ii)

[שְׁנִי] יז וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
מִלְּבַד עֲלֵת הַבֶּקָר:

vayakrev et-haminchah vaymale chapo mimenah vayakter al-hamizbeach milvad olat haboker.

17 The grain offering was presented; he took a handful of it and made it go up in smoke on the altar, in addition to the morning's burnt offering.

יח וַיִּשְׁחַט אֶת־הַשּׁוֹר וְאֶת־הָאֵיל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי
אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֱלֹוֹ וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

*vayishchat et-hashor veet-haayil zevach hashlamim asher laam vayamtziu beney
Aharon et-hadam elav vayizrekehu al-hamizbeach saviv.*

18 He slaughtered the ox and the ram, the people's sacrifice as peace offerings; Aharon's sons brought him the blood, which he splashed against all sides of the altar,

יט וְאֶת־הַחֲלָבִים מִן־הַשּׁוֹר וּמִן־הָאֵיל הָאֲלִיָּה וְהַמְּכֹסֶה וְהַכְּלָיִת וְיֹתֶרֶת הַכֶּבֶד:
veet-hachalavim min-hasor umin-haayil haalyah vehamchaseh vehaklayot veyoteret hakaved.

19 and the fat of the ox and of the ram — the fat tail, the fat which covers the inner organs, the kidneys and the covering of the liver.

כ וַיִּשִׂמוּ אֶת־הַחֲלָבִים עַל־הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבְּחָה:

vayasimu et-hachalavim al-hechazot vayakter hachalavim hamizbecha.

20 They put the fat on the breasts, and he made the fat go up in smoke on the altar.

כא וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הִנִּיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

veet hechazot veet shok hayamin henif Aharon tenufah lifney YHWH kaasher tzivah Mosheh.

21 The breasts and right thigh Aharon waved as a wave offering before Adonai, as Moshe had ordered.

כב וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדָיו [וַיְדַבֵּר] אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֵד מֵעֲשֵׂת הַחֲטָאֹת

וְהַעֲלָה וְהִשְׁלָמִים:

vayisa Aharon et-yadav el-haam vayvarachem fayered measot hachatat vechaolah vehashlamim.

22 Aharon raised his hands toward the people, blessed them and came down from offering the sin offering, the burnt offering and the peace offerings.

כג וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם

וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם:

vayavo Mosheh veAharon el-ohel moed vayetzu vayvarachu et-haam vayerah chebod-YHWH el-kal-haam.

23 Moshe and Aharon entered the tent of meeting, came out and blessed the people. Then the glory of Adonai appeared to all the people! (iii)

[שְׁלִישִׁי] כִּד וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה

וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיִּרְא כָּל־הָעָם וַיִּרְאוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

vatetze es milifney YHWH vatochal al-hamizbeach et-haolah

veet-hachalavim vayar kal-haam vayaronu yayiplu al-peneyhem.

24 Fire came forth from the presence of Adonai, consuming the burnt offering and the fat on the altar. When all the people saw it, they shouted and fell on their faces.